



# PLAN DE LEÇON

Ateliers et ressources éducatives | 2015 - 2016

---

## Feuille de route

1. Introduction: 3 à 5 heures (cours)
  1. Visionnement de prestations et discussion sur les catégories
  2. Exercices de techniques de présentation
  3. Pistes créatives pour la composition bilingue
  
2. Ateliers préparatoires: 4 à 6 heures (cours)
  1. Poésie et chanson : figures de styles, rythmes et ton
  2. Le récit : structure et exercices de composition
  3. Développement de personnages
  4. Lecture dramatique: le monologue
  
3. Composition: 5 à 9 heures (cours)
  1. Brainstorming
  2. Choix du thème / catégorie (date limite suggérée: 23 novembre 2015)
  3. Rédaction
  
4. Présentation:
  1. Répétitions
  2. Présentation en classe et vidéo / début de la compétition

*\* Le Plan de leçon est accompagné d'annexe remplies de recueils de textes et de ressources éducatives. Ces annexes comprennent des outils, des vidéos et des textes suggérés pour chaque leçon afin de faciliter la réalisation des exercices en classe.*

*Lorsque vous voyez le symbole (🔗) jetez un coup d'oeil aux annexes à la fin de ce document pour y retrouver des ressources supplémentaires.*



# 1. Introduction

Jeunes Artistes est un nouveau concours d'art qui donne la chance aux étudiants de démontrer leurs compétences bilingues à travers les arts créatifs. Ce projet est une excellente occasion de faire participer les étudiants à un événement axé sur la créativité et le bilinguisme français/anglais. Les ateliers suivants ont été créés spécifiquement pour les étudiants de 10e, 11e, et 12e année.

Les étudiants ont l'opportunité de participer à Jeunes Artistes dans l'une des six (6) catégories. En tant que professeur, vous pouvez décider de présenter une ou l'ensemble des catégories à vos étudiants. Le plan de leçon que nous avons créé à pour but de vous aider à travailler les habiletés nécessaire à vos étudiants pour participer dans chacune des catégories. Pour en connaître davantage sur les règlements, les catégories et les critères d'évaluation du concours, veuillez visiter le site Internet dédié à l'évènement :

[www.jeunesartistes-cpf.com](http://www.jeunesartistes-cpf.com)

Prenez un moment en classe pour présenter le concours aux élèves. Discuter des différentes catégories, du défi et de l'innovation de la création littéraire bilingue et de la structure du concours.

Le Plan de leçon vous aidera à travailler la rédaction et la compréhension des différent styles littéraires avec vos étudiants afin de les aider dans la composition de leur propre pièce pour le concours. Il est important de rappeler ici que la compétition à pour objectif la créativité de chaque étudiant. Cependant, nous avons créé les critères d'évaluation afin de pouvoir évaluer la participation de chaque étudiant.

Pour plus d'information sur Jeunes Artistes, réfèrez-vous au document 'Comment organiser Jeunes Artistes' disponible sur notre site Internet.

## 1.1 Visionnement de prestations dans les catégories littéraires

Vous trouverez une sélection de vidéo (📺 - Annexe 1) qui représente les différentes catégories de Jeunes Artistes. Ces vidéos vous serviront à ouvrir l'esprit créatif de vos étudiants tout en démontrant certains exemples de chaque catégorie.

Une fois la présentation du projet faite, demandez à vos élèves de visionnez le reste des vidéos vus en classe comme devoir. Demandez leur de choisir une prestation qui les inspire et noter leurs observations sur :

le texte	le rythme	le ton
la présence sur scène	la gestuelle	la voix
la communication d'émotions	le regard	le thème

Mentionnez leur que le devoir est à remettre pour le début des ateliers préparatoires.

## 1.2 Exercices de technique de présentation

Avant le début de la leçon, prenez quelques minutes pour vous familiariser avec les conseils discutés dans le vidéo "[Réciter : mettre son poème en scène](#)" du festival Les voix de la Poésie. (📺 - Annexe 2). Débutez la leçon avec le visionnement du vidéo (10 min). Une fois le



vidéo présenté, discutez avec vos élèves des conseils importants retenus dans la vidéo. Ensuite enchaînez avec les exercices de présentation suivants.

### **Exercice 1: Choisissez une phrase simple**

ex: Je parle à ma soeur.

Dans cet exemple, 5 élèves sont devant la classe pour réciter la phrase chacun leur tour en mettant l'emphase sur un mot différent. Exemple:

**Je** parle à ma soeur.  
Je **parle** à ma soeur.  
Je parle **à** ma soeur.  
Je parle à **ma** soeur.

Ensuite demandez à 4 de ces élèves de réciter la même phrase en plaçant un silence à des moments différents. Discutez avec la classe de l'impact de ces changements sur le message et le contexte de ce qui est dit.

### **Exercice 2: Choisissez un court extrait de texte**

Choisissez un court extrait de texte et demandez à un groupe d'élèves de le réciter chacun leur tour dans une variété de tons et de rythmes que vous leur proposer. S'il y a des chanteurs interprètes dans la classe vous pouvez également les inviter à chanter l'extrait.

- Tons: Intense/doux/sobre/joyeux/enchanté/déterminé/incertain/agressif
- Rythmes: Inflexions tombantes / ascendantes
- Vitesse rapide / lente
- L'accent sur un mot / groupes de mots
- Placement d'un silence ou d'un silence dramatique

### **Exercice 3: Sélection de quelques textes**

En pigeant dans une sélection de quelques textes, récitez de façon neutre un vers ou une phrase à chaque élèves et leur demander de la répéter selon le rythme et le ton qu'ils ressentent du texte.

Les élèves doivent être à l'écoute du texte pour recevoir sa musique, sa voix et l'exprimer de façon spontanée.

Références : <http://www.studygs.net/francais/interpretive.htm>  
<http://www.lesvoixdelapoesie.com/poemes/conseils-pratiques/reciter>

## **1.3. Pistes créatives pour la composition littéraire bilingue**

Introduisez le sujet avec l'écoute et/ou lecture de la chanson "*I Lost My Baby*" de Jean Leloup. Cette pièce est un bel exemple d'une pièce incluant l'anglais et le français, sans nécessairement traduire le contenu mot pour mot.

Une fois le visionnement du vidéo terminé, demandez aux élèves de lire par eux-mêmes les traductions de poèmes suggérés (📎 - Annexe 3), incluant les paroles de la chansons "*I Lost My Baby*".



Vous pouvez choisir parmi les exercices suivants à faire avec la classe ou laisser le choix aux élèves pour un travail individuel.

### **Exercice 1 : Expérimenter avec le mariage des deux langues**

Dans cet exercice, demandez à vos étudiants de traduire une section du conte, de trouver les points dramatiques dans le contenu ou dans le rythme du texte **L'histoire infinie** (📖 - Annexe 4). N'hésitez pas à intégrer les deux langues dans une même phrase. S'ils le désirent, les élèves peuvent également rajouter à l'histoire.

### **Exercice 2 : À partir d'une chanson**

Dans cet exercice, remplacez le refrain d'un texte existant français par un refrain anglais ou l'inverse. Encouragez les étudiants à choisir une chanson de leur chanteur préféré, ou suggérez leur une liste de chanson de votre choix.

### **Exercice 3 : La création d'une strophe bilingue**

Après avoir traduit une section d'une chanson, encourager vos étudiants à créer une strophe bilingue. Vous pouvez utiliser l'une des structures suivantes:

A AFF/ FFAA

AFAF/ FAFA

AFFA / FAAF

### **Exercice 4 : La création d'un dialogue bilingue**

Le dernier exercice consiste à la création d'un dialogue entre des personnages qui parlent différentes langues. Cet exercice permet aux étudiants d'utiliser leur créativité et leur qualité de rédaction en anglais et en français. Cet exercice peut se faire en groupe de 2, afin de faciliter la rédaction. Idéalement, placer un élève ayant des forces en rédaction en français, avec un élève ayant des forces en rédaction en anglais.

Au besoin, terminer ces exercices en devoir.

## **2. Ateliers préparatifs**

### **2.1 Poésie et chanson : figures de styles, rythme et ton**

Demandez aux élèves de lire le texte **Comment étudier un poème** (📖 - Annexe 5). Tâchez de réviser avec eux en classe les différentes figures de styles:

Métaphore

Répétitions

Symbolisme

Comparaisons

Rimes

Assonance

Imagerie

Allitération

### **Exercice 1 : Lecture d'une sélection de texte**

Toute la classe ensemble ou en groupes, les élèves analysent un poème ou une chanson afin de discerner le thème, le ton et les figures de styles qui y figurent. Si vous le désirez, vous pouvez utiliser le texte de la chanson d'**Ariane Moffat - Réverbère** (📖 - Annexe 6).



## **Exercice 2 : Composition d'une strophe complémentaire** (à terminer en devoir)

Les élèves choisissent un poème ou une chanson dans la liste et composent une strophe complémentaire en français et ensuite la traduisent en anglais (ou l'inverse). Ils peuvent se référer aux exercices et exemples de l'atelier sur la composition bilingue.

## **2.2 Le récit : structure et exercices de composition**

Afin de bien introduire le concept du récit, demander à vos étudiants de faire la lecture du document **Le schéma narratif** (📄 - Annexe 7) en devoir préparatoire, et discutez-en avec la classe avant le début des exercices.

### **Exercice de groupe : Improvisation sur un objet**

Demandez aux élèves d'apporter un objet en classe. Cela peut être un objet insolite ou un objet de tous les jours. À travers cet exercice, les élèves détermineront un scénario de base pour la création d'une histoire. Ils définiront l'objet, le personnage principal et l'élément déclencheur.

1. Séparer la classe en groupes de 4 à 5 élèves. Chaque groupe se met en cercle et place les objets au centre, discutent et choisissent un seul objet.
2. Ensuite, les élèves doivent imaginer un personnage à qui appartient l'objet.
3. Tour à tour, les élèves décrivent ou interprètent leur personnage au groupe. Le groupe choisi l'un des personnages.
4. Finalement, le groupe se consulte et choisi un élément déclencheur.
  - a. A quoi sert cet objet? / Qu'est-ce que cet objet a de spécial?
  - b. A qui appartient cet objet? / Quel personnage est en relation avec cet objet?
  - c. Qu'est ce qui arrive à cet objet qui bouscule la vie du personnage?

Suggestion d'élément déclencheurs:

Retrouvé sur une scène de crime	Reçu dans un colis
Provoque une rencontre	Perdu
Devient animé	Un autre s'en déclare propriétaire
Explose	Se multiplie

Une fois l'élément déclencheur choisi, les étudiants retournent à leur pupitre et travaillent individuellement pour terminer l'histoire dans un schéma narratif et composer un synopsis bilingue à partager avec la classe.

## **2.3. Développement de personnages**

Distribuez le document **Développer un personnage** (📄 - Annexe 8) dans la classe.

### **Exercice 1 : Développer un personnage**

Invitez vos étudiants à créer un premier personnage à partir d'une personne connue ou à partir d'un élément de costume ou accessoire apporté en classe par les élèves. Ils doivent déterminer les éléments du personnage et les inscrire dans le document.



## Exercice 2: Créer une variation

Après avoir créé un personnage, invitez vos étudiants à lire le texte sur les pistes créatives des questions d'Alex Osborn (1950). Une fois le texte lu, demandez à vos étudiants de créer une caricature ou une variation sur le premier personnage.

## 2.4. Lecture Dramatique: Le monologue

Invitez vos étudiants à lire le document **Monologue dans le théâtre classique** (📄 - Annexe 9) en devoir avant le début de la leçon ou en début de classe.

### Exercice 1: Analyse de texte

Consultez le site suivant pour [une sélection de courts monologues](#). Travaillant individuellement ou en groupes, les élèves analysent le texte pour distinguer sa fonction (délibération, introspection ou dramaturgie), son destinataire et les marques du trouble intérieur du personnage. Discutez également de la gestuelle, du ton et du rythme que demande le texte.

### Exercice 2: Présentation

Si le temps le permet, demandez aux élèves de choisir un des courts monologues et de le présenter devant la classe.

## 3. Composition

Après avoir complété l'ensemble des exercices, vos étudiants sont maintenant prêts à commencer la rédaction pour le concours. Les éléments de cette section vous aideront à guider vos étudiants dans leur processus créatif.

### 3.1 Brainstorming

Le brainstorming est une étape importante de la création. Voici une sélection de thèmes qui pourront vous aider à guider vos étudiants. Demandez aux élèves de choisir un thème parmi la liste, de l'inscrire sur le haut d'une feuille lignée et de passer la feuille à leur voisin.

Le but de l'exercice est de répondre au thème de façon spontanée par un mot ou une phrase. Une fois cela fait, demandez aux élèves de passer la feuille qu'ils ont en main à leur voisin et continuez jusqu'à ce que la feuille fasse le tour de la classe. Le résultat offrira aux élèves des pistes créatives inspirées par leurs camarades de classe.

#### Personnel, individuel

créativité	apprentissage	liberté d'expression
confusion	clarté	conflits
identité	rôles sociaux	prendre sa place
introversion	extraversion	



## Universel, communautaire

guerre	entraide	réchauffement climatique
différence	famille	inclusion /exclusion
amitié	justice	nature
voyage	civilisation	évolution de l'homme/femme
liberté/contrôle	ville/nature	

### 3.2 Choix de thème / catégorie

La date limite suggérée pour la sélection de leur catégorie et de leur thème est le 23 novembre 2015. À partir de cette date, les élèves débutent leur composition dont la version finale doit être remise avant le congé de Noël.

### 3.3 Rédaction

Une fois leurs thèmes et catégories sélectionnés, les élèves débutent leur composition. Se basant sur les ateliers préparatifs, les documents théoriques et les critères d'évaluation, ils rédigent une première version. La révision et l'enrichissement de vocabulaire peut être faite avec vous, mais également en partageant avec la classe. La version finale doit être remise avant le congé de Noël. Nous vous suggérons de planifier un ou deux cours pour une première présentation avant de partir pour les vacances de Noël. Vous pouvez suggérer à vos étudiants de se filmer durant leurs pratiques de présentation, afin d'arriver préparés lors du retour des vacances pour les répétitions en classe et la présentation finale.

## 4. Présentation

La présentation de chaque étudiants doit se faire dès le début janvier. N'oubliez pas que vous avez entre le 15 janvier et le 5 février pour organiser vos compétitions dans la classe, dans vos écoles, et dans votre district. Si vous n'êtes pas certain des dates de compétitions, visitez le site Internet [Jeunes Artistes](http://www.jeunesartistes.com).

### 4.1 Répétitions

À partir du 5 janvier les élèves pratiquent leur présentations. Réunissez les élèves en groupes selon leurs catégories pour pratiquer ensemble afin de se donner des commentaires critiques et des conseils. Pour les élèves désireux de s'inscrire dans la catégorie écrivain fantôme, vous pouvez inviter des collaborations entre classes et encadrer le jumelage de partenaires. Faites une dernière pratique devant toute la classe avant de filmer (si désiré) et de commencer la compétition.

### 4.2 Présentation en classe et vidéo

Les étudiants gagnants au niveau régional peuvent soumettre leur candidature en filmant leur performance à la maison, dans la classe ou pendant la compétition régional. Chaque professeur et organisateur est libre de décider à quel niveau, dans la compétition, l'étudiant doit filmer sa présentation. Cependant, afin de pouvoir appliquer au niveau provincial, les semi-finalistes doivent ABSOLUMENT avoir enregistré leur performance. Pour en connaître



davantage sur le processus de soumission au niveau provincial, veuillez visiter le site Internet de Jeunes Artistes.

Certains étudiants ne sont pas nécessairement confortables à l'idée d'une présentation face à un public, et Jeunes Artistes souhaite être inclusif pour l'ensemble des étudiants. Par conséquent, nous encourageons fortement que vous acceptez la soumission vidéo d'un étudiant, si celui-ci ne se sent pas confortable à l'idée de faire une présentation devant un auditoire.

Aussi, rappelez-vous que Jeunes Artistes encourage et récompense la créativité dans ce projet, et non pas seulement sur la qualité du texte écrit.

Référez-vous au [calendrier Jeunes Artistes](#) pour les dates de remises et consultez avec votre école et votre district scolaire pour déterminer les dates pour les compétitions aux différents niveaux.





## ANNEXE 1 - Liste de vidéos représentant les 6 différentes catégories

### Sélection de vidéos et textes - par catégorie

Catégorie	Artiste	Titre de la pièce	Vidéo
Conteur	Najoua Darwiche	Pas chassés sur la courbe du monde (extraits)	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=u0sxtD7hc7c">https://www.youtube.com/watch?v=u0sxtD7hc7c</a>
	Fred Pellerin	L'arracheuse de temps (extrait)	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=fqQ49yQpTzg">https://www.youtube.com/watch?v=fqQ49yQpTzg</a>
	Jean-Marc Massie	Marathon du Conte	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=F58HaEYIRUo">https://www.youtube.com/watch?v=F58HaEYIRUo</a>
	Le Festival international du conte du Québec	Medley	<a href="http://www.festival-conte.qc.ca/2015/youtube/">http://www.festival-conte.qc.ca/2015/youtube/</a>
Poésie	Grand Corps Malade	Rencontres	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=UDVRjGVJZ0k">https://www.youtube.com/watch?v=UDVRjGVJZ0k</a>
	Luciole	Paraît que la terre tourne	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=M30bBcpqrxQ">https://www.youtube.com/watch?v=M30bBcpqrxQ</a>
	Luciole	Demain je serai femme (avec du chant)	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=94vixOwpGaE">https://www.youtube.com/watch?v=94vixOwpGaE</a>
Auteur-Compositeur-Interprète	Zaz	Je veux	<a href="https://m.youtube.com/watch?v=-F_9fgtEKYg">https://m.youtube.com/watch?v=-F_9fgtEKYg</a>
	Bernard Adamus	Fulton Road	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=S0Xm17IkFJs">https://www.youtube.com/watch?v=S0Xm17IkFJs</a>
	Coeur de Pirate	Comme des enfants	<a href="https://m.youtube.com/watch?v=7ch2ERjRpTQ">https://m.youtube.com/watch?v=7ch2ERjRpTQ</a>
	Diams	Coeur de bombe	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=cy5AyGT5TfE">https://www.youtube.com/watch?v=cy5AyGT5TfE</a>
	Akhenaton	Deuxième chance	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=d7iVwLohLHw">https://www.youtube.com/watch?v=d7iVwLohLHw</a>
Lecture dramatique	Vanessa Paradis	La fille sur le pont (français avec sous-titres anglais)	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=VAZH_HXICG4">https://www.youtube.com/watch?v=VAZH_HXICG4</a>
	Xavier Dolan	J'ai tué ma mère	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=zios2M3GsYs">https://www.youtube.com/watch?v=zios2M3GsYs</a>
Lecture Dramatique - Monologue comique	Mariana Mazza	L'évènement avenir	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=nSKD5UK11js">https://www.youtube.com/watch?v=nSKD5UK11js</a>



Lecture Dramatique - <i>Monologue comique</i>	André Sauvé	Le corps humain	<a href="https://m.youtube.com/watch?v=Aq1q8Blyeo0">https://m.youtube.com/watch?v=Aq1q8Blyeo0</a>
�crivain fantôme	Les écrivains fantômes ont la chance de sélectionner le type de texte et de présentation qui leur convient le mieux.		
Film documentaire	�ric Bouchard	Le Libraire	<a href="https://vimeo.com/57252816">https://vimeo.com/57252816</a>
Film Documentaire	Guillaume Desjardins	Symptômes d'amour	<a href="http://www.les-courts-metrag.es.fr/symptomes-damour-2/">http://www.les-courts-metrag.es.fr/symptomes-damour-2/</a>

### Sélection de vid es et textes (par artiste)

Artistes	Titre	Vidéo	Texte
Sol	La purée culture	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=YIXZYNRxlyY">https://www.youtube.com/watch?v=YIXZYNRxlyY</a>	<a href="http://hugolemay.com/?p=217">http://hugolemay.com/?p=217</a>
Grand Corps Malade	Un verbe	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=j-o-kq0JDgI">https://www.youtube.com/watch?v=j-o-kq0JDgI</a>	<a href="http://www.paroles.net/grand-corps-malade/paroles-un-verbe">http://www.paroles.net/grand-corps-malade/paroles-un-verbe</a>
Luciole	Un grain de sable	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=3JSLxSv9qWM">https://www.youtube.com/watch?v=3JSLxSv9qWM</a>	<a href="http://www.paroles.net/luciole/paroles-grain-de-sable">http://www.paroles.net/luciole/paroles-grain-de-sable</a>
Victor Hugo	Il faut que le poète	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=cDQ64Dztrd4">https://www.youtube.com/watch?v=cDQ64Dztrd4</a>	<a href="http://www.poesie-francaise.fr/victor-hugo/poeme-il-faut-que-le-poete.php">http://www.poesie-francaise.fr/victor-hugo/poeme-il-faut-que-le-poete.php</a>
Samian & Loco Locasse	La paix des braves	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=0lkwu4kh20g">https://www.youtube.com/watch?v=0lkwu4kh20g</a>	<a href="http://genius.com/Samian-la-paix-des-braves-lyrics">http://genius.com/Samian-la-paix-des-braves-lyrics</a>
Coeur de Pirate	Le long du large	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=By8HH9Eeyv8">https://www.youtube.com/watch?v=By8HH9Eeyv8</a>	<a href="http://www.parolesmania.com/paroles-coeur-de-pirate-54150/paroles-le-long-du-large-937497.html">http://www.parolesmania.com/paroles-coeur-de-pirate-54150/paroles-le-long-du-large-937497.html</a>
Jean Leloup	Le d�me	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=O3-z1lrCRec">https://www.youtube.com/watch?v=O3-z1lrCRec</a>	<a href="http://lecastel.org/songs/partitions.php?ginID=le-dome">http://lecastel.org/songs/partitions.php?ginID=le-dome</a>
Ariane Moffat	Réverbère	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=YJ5qlX4ujdE">https://www.youtube.com/watch?v=YJ5qlX4ujdE</a>	<a href="http://www.parolesmania.com/paroles-ariane-moffatt-18088/paroles">http://www.parolesmania.com/paroles-ariane-moffatt-18088/paroles</a>



			<a href="http://reverbere.1100680.html">reverbere 1100680.html</a>
Akhenaton	Vivre maintenant	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=Rie8WoEVhYk">https://www.youtube.com/watch?v=Rie8WoEVhYk</a>	<a href="http://www.paroles.net/akhenaton/paroles-vivre-maintenant">http://www.paroles.net/akhenaton/paroles-vivre-maintenant</a>
Les Colocs	Tassez vous de d'là	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=v5gidM31MCM">https://www.youtube.com/watch?v=v5gidM31MCM</a>	<a href="http://www.paroles.net/les-colocs/paroles-tassez-vous-de-d-la">http://www.paroles.net/les-colocs/paroles-tassez-vous-de-d-la</a>
Dobracaracol	Étrange	<a href="https://www.youtube.com/watch?v=UCnHVWz66Bk">https://www.youtube.com/watch?v=UCnHVWz66Bk</a>	<a href="http://musique.ados.fr/Dobacaracol/Etrange-t129563.html">http://musique.ados.fr/Dobacaracol/Etrange-t129563.html</a>

### Sélection de Monologues

Le menteur de Jean Cocteau	<a href="https://compagnieaffable.wordpress.com/2015/02/26/le-menteur-de-cocteau-un-monologue-ecrit-pour-jean-marais/">https://compagnieaffable.wordpress.com/2015/02/26/le-menteur-de-cocteau-un-monologue-ecrit-pour-jean-marais/</a>
Le présentateur télé dans Le Satyre de La Villette de René de Obaldia	<a href="https://compagnieaffable.wordpress.com/2015/04/06/le-presentateur-tele-dans-le-satyre-de-la-villette-de-rene-de-obaldia/">https://compagnieaffable.wordpress.com/2015/04/06/le-presentateur-tele-dans-le-satyre-de-la-villette-de-rene-de-obaldia/</a>
Donata dans Se trouver de Pirandello	<a href="https://compagnieaffable.wordpress.com/2015/09/09/monologue-de-donata-dans-se-trouver-de-pirandello/">https://compagnieaffable.wordpress.com/2015/09/09/monologue-de-donata-dans-se-trouver-de-pirandello/</a>
Cléopâtre dans Rodogune de Pierre Corneille	<a href="http://www.etudes-litteraires.com/corneille.php">http://www.etudes-litteraires.com/corneille.php</a>
Monologue d'une femme au portable très énervée par Raymond Prunier	<a href="http://jepeinslepassage.lenep.com/jepeinslepassage/category/theatre/monologue/">http://jepeinslepassage.lenep.com/jepeinslepassage/category/theatre/monologue/</a>
Listes de monologues de plusieurs artistes	<a href="https://compagnieaffable.wordpress.com/2015/01/14/notre-liste-de-textes-pour-une-audition-de-theatre/">https://compagnieaffable.wordpress.com/2015/01/14/notre-liste-de-textes-pour-une-audition-de-theatre/</a> <a href="http://otheatre.over-blog.org/article-les-26-plus-celébres-monologues-classiques-115014490.html">http://otheatre.over-blog.org/article-les-26-plus-celébres-monologues-classiques-115014490.html</a>



## ANNEXE 2 - Conseils pratiques pour Réciter un poème

Source: <http://www.lesvoixdelapoesie.com/poemes/conseils-pratiques/reciter>

### Voix et Articulation:

Utilisez votre voix pour faire vivre le poème.

Votre rythme et volume comptent pour beaucoup :

- Projetez votre voix
- Ayez un rythme naturel, parlez plus rapidement ou plus lentement selon les besoins du texte
- Parlez plus ou moins fort à différents moments selon les besoins du texte
- Décidez combien de temps vous allez vous arrêter pour chaque signe de ponctuation
- Décidez si une coupe du vers nécessite un arrêt et, si oui, de quelle durée
- Assurez-vous de bien vérifier votre prononciation avec votre enseignant avant de finaliser votre prestation

Évitez de :

- Mal prononcer les mots
- Crier ou de parler trop bas
- Réciter trop vite ou trop lentement
- Réciter sur un ton monocorde
- Chantonner, surtout lorsque vous récitez un poème avec des rimes

### Présence physique:

Voici comment prendre possession de la scène lors de votre récitation :

- Tenez-vous droit
- Regardez le public dans les yeux avec confiance et aisance
- Contrôlez votre gestuel (<https://www.youtube.com/watch?v=ooOQQOQdhH8>)
- Manifestez de la confiance en vous

Évitez :

- De vous tenir le dos voûté
- Les regards fuyants ou nerveux
- Les gestes nerveux



## ANNEXE 3 - Exercices de composition bilingues

Les pièces suivantes sont des idées de compositions bilingues ou incluant une traduction dans les deux langues (français - anglais).

### Pièces Bilingues

#### **Jean Leloup - I Lost My Baby**

Source: <https://www.youtube.com/watch?v=ByV2m8kdDA8>

I lost my baby	Coup de fil de Jami
I lost my darling	Qui un jour tomba
I lost my friends	Pour une fille d'Ottawa
I lost my mind	Grandie je ne sais pas
	D'un père pilote de l'air
Pour une fille d'Ottawa	Et d'une mère je ne sais quoi
Grandie à Ste-Foy	Tous deux aimaient le cinéma
D'un père militaire	
Et d'une belle fille qui fut sa mère	Nous sommes habitants de la Terre
	Il y a des milliers de frontières
Qui écoutait du country	Quelqu'un existe dans l'univers
Entre deux caisses de bière	Pour quelqu'un d'autre et c'est la guerre
Et partait le samedi	
Pour un lac de Hawkesbury	I lost my baby...
Rejoindre la grand-mère	
And all the family...	Pour une fille d'Ottawa
	Grandie à Ste-Foy
Ah je ne peux vivre sans toi	Et qui un jour tomba
Et je ne peux vivre avec toi	Pour un chanteur populaire
Mais tu peux très bien vivre sans moi	Grandi en Algérie assez fucké merci
Je suis foutu dans les deux cas	Et qui lui dit adieu je repars faire ma vie
	À Hawkesbury
I lost my baby...	I lost my baby...

### Pièces traduites du français à l'anglais

#### **Ariane Moffat - Réverbère (extrait)**

Source: <https://www.youtube.com/watch?v=YJ5qIX4ujdE>

les ruelles sont mes alliées, je n'ai pas froid	The alleys are my allies, their hearts are true
je n'ai rien à déclarer, je file tout droit	Nothing to declare, just walking through
je fonce vers ma solitude au bout là-bas	Driven to my solitude, far away
j'suis ok, j'ai l'habitude, tu vois	I'm ok, it's alright, it's always been this way

#### **Heather Dohollau - Manawydan's Glass Door | (Pages aquarelles, 1989)**

Source: <https://humayraahorse.wordpress.com/2013/02/06/manawydans-glass-door/>

Ici rien ne se passe	Here nothing happens
Tout est dehors	all's on the other side
Le temps se plie comme un vêtement	time folded like a coat
Dans un coin	lies in a corner



La mer rentre par transparence  
Par la porte de verre  
L'eau de la lumière tremble  
Sur les murs lisses  
Prison ou sanctuaire  
Fermé à double tour  
Par le regard même  
La paix de l'instant se boit  
Dans une coupe sans bord  
Là-bas un bateau gîte  
Toutes voiles dehors  
Et avec l'écume bleue  
Je mouille la page

the sea comes clearly in  
through the glass door  
and on the walls  
the watery light is trembling  
prison or sanctuary  
so well locked up  
in its own vision  
that the instant's peace  
is drunk in a rimless cup  
out there a ship is listing  
under sail  
and with the blue of the spray  
I damp the page

### **Autres suggestions**

The Beatles - Michelle - Pièce originale

Source: <http://www.azlyrics.com/lyrics/beatles/michelle.html>

Ariana Grande - One Last Time (Attends-moi) - Pièce traduite

Source: [https://www.youtube.com/watch?v=qe4M\\_VRd3-4](https://www.youtube.com/watch?v=qe4M_VRd3-4)

Simple Plan and Sean Paul - Summer Paradise - Pièce traduite

Source: <https://www.youtube.com/watch?v=Cn1Ut-Ukl8E>

Stompa - Serena Ryders - Pièce traduite

Source: <https://www.youtube.com/watch?v=MKrbznIY4vE>



## ANNEXE 4 - L'histoire infinie

Source: Contes, histoires et fables <http://pages.infini.net/moxye/contes/infini.h>

Il était une fois un brin d'herbe qui vivait dans une grande prairie ; un jour qu'un vieux mouton se promenait dans les parages, il vit le brin d'herbe et se dit : "Ça fait longtemps que je n'ai pas mangé de brin d'herbe !". Et il le mangea. Puis le mouton repartit voir son troupeau, avec toujours le brin d'herbe dans le ventre ; il leur dit : "Vous savez ce que j'ai vu ? Un beau brin d'herbe, et je l'ai mangé."

Mais un jour qu'un loup se promenait dans les parages, il vit le vieux mouton et se dit: "ça fait longtemps que je n'ai pas mangé de mouton." Alors il le mangea. Puis il repartit dans la forêt avec toujours le brin d'herbe et le vieux mouton dans son ventre. Il retrouva sa meute et il leur dit : "Vous savez ce que j'ai vu ? Un vieux mouton, et je l'ai mangé."

Un jour qu'un ours se promenait dans les parages, il vit le loup et se dit : " Ça fait longtemps que je n'ai pas mangé de loup. " Alors il le mangea. Puis il repartit dans sa tanière avec toujours le brin d'herbe, le vieux mouton et le loup dans son ventre. Arrivé à sa tanière, comme il n'avait personne à qui parler, il se reposa.

Pendant son sommeil, un chasseur passa dans les parages, il vit l'ours et le tua. Puis le chasseur repartit chez lui avec, sur son dos, l'ours qui avait mangé le loup qui avait mangé le mouton qui avait mangé le brin d'herbe.

Arrivé chez lui, il dit à sa femme : "Tu sais ce que j'ai vu ? Un bel ours, et je l'ai tué."

Puis il ouvrit le ventre de l'ours et y vit le loup,

il ouvrit le ventre du loup et y trouva le mouton,

il ouvrit le ventre du mouton et vit le brin d'herbe. Avec la peau de l'ours, il fit un tapis.

Avec la peau du loup, il fit un manteau.

Avec la peau du mouton, il fit de la laine.

Et le brin d'herbe, il le jeta par la fenêtre.

Le brin d'herbe reprit ses racines.

Un mouton passa par là, et le mangea ...



## ANNEXE 5 - Comment étudier un poème?

Source: <http://www.etudes-litteraires.com/etudier-un-poeme.php>

Cette page présente de l'information méthodologique pour étudier un poème.

### Le vers

- Le vers se définit couramment comme étant une disposition particulière des éléments d'un texte (blanc typographique et retour à la ligne, usage du rythme et des sonorités et, pour le vers régulier, décompte des syllabes).
- Le vers régulier : il s'agit de compter les syllabes et de s'attacher au jeu des rimes.
- Le [vers libre](#) : même si la rime est présente, on parlera plus de [rythme](#) et de sonorités. Le poème en vers est formé le plus souvent de strophes, et le poème en prose est un texte poétique construit en paragraphes (employé à partir du [XIX<sup>e</sup> siècle](#)).

### La structure du texte

Il s'agit de la construction d'ensemble d'un poème, organisé en strophes. Ces strophes peuvent être régulières ([tercet](#) pour trois vers regroupés, [quatrain](#) pour quatre vers, [quintil](#) pour cinq vers, etc., ou irrégulières. Voir aussi : les [différents groupements de vers](#).

### Le mètre

- C'est le nombre de syllabes prononcées dans le vers.
- Les types de vers les plus courants sont l'octosyllabe (huit syllabes), le [décasyllabe](#) (dix syllabes), l'[alexandrin](#) (douze syllabes).

Le « e » muet On dit aussi « e » caduc. ne se prononce pas (on dit qu'il y a élision) :

- à la fin du vers,
- devant une voyelle ou un « h » muet,
- entre une voyelle et une consonne à l'intérieur d'un mot.

Le « e » muet se prononce :

- quand il est placé en finale d'un mot et que le mot suivant commence par une consonne ou un « h » aspiré,
- lorsqu'il est placé entre deux consonnes.

### Le rythme

Il s'agit de la succession des accents d'intensité qui frappent un mot ou un groupe de mots et permettent de former des mesures. L'accent est l'augmentation de l'intensité de la voix sur une syllabe.

### La coupe

Il s'agit, dans un vers, de la séparation entre deux mots, séparation qui marque la fin d'une mesure. En général, il y a une coupe majeure qu'on appelle [césure](#) et des coupes mineures.

Exemple : dans l'alexandrin classique, la césure est au centre (6/6) : les deux moitiés de vers s'appellent alors des [hémistiches](#).

### La rime

Il s'agit du retour, à la fin de deux ou plusieurs vers, de la même consonance de la terminaison accentuée (voyelle et consonne qui suit) du mot final.

Lorsque l'on étudie la rime, il faut observer :

- [le genre de la rime](#) : les rimes féminines sont toutes les rimes qui se terminent par un « e » non accentué, même si après le « e » figure une marque du pluriel. Toutes les autres rimes sont appelées rimes masculines. La versification classique impose l'alternance des rimes masculines et féminines.





- la qualité de la rime : la rime riche se compose de trois sons communs. La rime suffisante comporte deux sons en commun. Enfin, la rime pauvre est celle où il n'y a qu'un son en commun.
- la nature de la rime : les rimes plates ou suivies sont celles qui sont couplées deux à deux (AABB). Les rimes embrassées, quant à elle, sont enchâssées l'une dans l'autre (ABBA). Enfin, les rimes croisées sont celles qui sont alternées (ABAB).

### Allitération et assonance

C'est la répétition d'un même son dans le vers, que ce soit une consonne ([allitération](#)) ou une voyelle ([assonance](#)).

### Enjambement

L'[enjambement](#) se dit d'une phrase ou d'un segment de phrase qui continue au vers suivant sans que l'on puisse marquer un temps d'arrêt. Lorsque cette phrase (ou ce segment de phrase) s'achève juste au début du vers suivant, on parle de [rejet](#) et quand elle débute à la fin du vers, on parle de contre-rejet.

### La métaphore

C'est une [analogie](#), un rapprochement qui est fait entre deux mots ou deux idées afin de suggérer une réalité nouvelle ou de faire surgir une image.

La [métaphore](#) n'utilise aucun mot de [comparaison](#) : le mot comparé est mis en relation immédiate avec le comparant. La métaphore peut même exister en l'absence du comparé (on dit alors métaphore *in absentia*).

### Les autres figures de style

- La [comparaison](#) : c'est le rapprochement fait entre deux termes apparemment éloignés dans le but de susciter une idée nouvelle. Ce rapprochement s'opère à l'aide d'un terme de comparaison ou d'une expression marquant ce rapprochement.
- La [personnification](#) : elle consiste à faire d'un objet ou d'un être inanimé un être vivant.
- L'[allégorie](#) : il s'agit d'une représentation d'une idée abstraite sous une forme concrète, le plus souvent animée.
- L'[oxymore](#) : c'est le rapprochement dans une même expression de deux mots de sens opposé.
- [Toutes les figures de style...](#)



## ANNEXE 6 - Figure de styles - Suggestion d'extrait

Vous trouverez ci-dessous le texte d'Ariane Moffat - Réverbère. Ce texte contient d'excellentes figures de style que vous et vos élèves pouvez étudier tous ensemble, ou en plus petits groupes.

Source: [http://www.paroles-musique.com/paroles-Ariane\\_Moffat-Reverbere-lyrics,p68079#4DxHvXysEUlpWmM5.99](http://www.paroles-musique.com/paroles-Ariane_Moffat-Reverbere-lyrics,p68079#4DxHvXysEUlpWmM5.99)

### Ariane Moffat - Réverbère

L'avenue me fait marcher, c'est comme ça  
Cette nuit le ciel est mon plancher, trouvez-moi  
Je m'y perds, je me gèle à l'eau, à l'au-delà  
Ma tête est un bouclier, mais ça me va

Les ruelles sont mes alliées, j'n'ai pas froid  
Non, je n'ai rien à déclarer, je vais tout droit  
Je fonce vers ma solitude, boule à part  
J'suis OK, j'ai l'habitude, tu vois?

Y'a un réverbère tout au fond de moi  
Qui éclaire chacun de mes pas  
Je suis ici-bas dans tous mes états  
Et c'est très bien comme ça

L'avenue me fait marcher, c'est comme ça  
Cette nuit le ciel est mon plancher, cherchez-moi  
Je m'y perds, je me gèle à l'eau, à l'au-delà  
Ma vie est une série B, mais ça me va  
Ma vie est une série B, mais ça me va

Y'a un réverbère tout au fond de moi  
Qui éclaire chacun de mes pas  
Je suis ici-bas dans tous mes états  
Et c'est très bien comme ça

L'avenue me fait marcher, c'est comme ça  
Cette nuit le ciel est mon plancher, trouvez-moi  
Je vis dans une bande dessinée, un Manga  
Oh, l'histoire n'est pas terminée, croyez-moi  
Ma vie est une série B, mais ça me va



## Annexe 7 - Le schéma narratif

Le **schéma narratif** est un outil qui facilite la compréhension de la structure d'un texte narratif et de l'évolution d'une histoire. Principalement, le **schéma narratif** a été conçu pour décortiquer le récit dans ses 5 étapes essentielles. Source: <http://www.alloprof.qc.ca/BV/Pages/f1050.aspx>

Étapes essentielles du texte narratif	Les éléments qui composent chacune des étapes	Exemple à partir du conte Cendrillon, de Charles Perrault
<b>1. La situation initiale</b> (qui ? où ? quand ? quoi ?)	Le personnage vit une situation normale où tout est en équilibre. Les éléments suivants doivent faire partie de la situation initiale : <b>la description du héros</b> (quelques caractéristiques physiques et psychologiques), <b>le lieu</b> et <b>le temps</b> , <b>l'action principale</b> qui occupe le héros avant que sa vie soit perturbée.	Depuis la mort de son père, Cendrillon est au service de sa belle-mère et les filles de celle-ci.
<b>2. L'élément déclencheur</b> (ou perturbateur)	Un événement ou un personnage vient perturber la situation d'équilibre. C'est le déclenchement de la quête du personnage principal, qui cherche à retrouver une situation d'équilibre. L'élément déclencheur engendre la mission du héros.	Toutes les filles du royaume sont invitées à un bal donné par le prince. Cendrillon veut y aller aussi.
<b>3. Le déroulement</b> (ou nœud)	Les diverses péripéties (actions, événements, aventures, etc.) qui permettent au personnage de poursuivre sa quête.	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Cendrillon aide ses soeurs à se préparer pour le bal.</li><li>2. Laissée seule à la maison, Cendrillon se fait offrir un carrosse et des habits par sa fée marraine.</li><li>3. Arrivée au bal, Cendrillon éblouit toute la cour, incluant le prince qui l'invite à revenir le lendemain. Personne ne l'a reconnue.</li><li>4. Cendrillon retourne au bal et séduit à nouveau le prince.</li><li>5. Cendrillon quitte précipitamment le bal sur les douze coups de minuit. Dans sa hâte, elle perd l'une de ses chaussures.</li></ol>
<b>4. Le dénouement</b>	Le moment où le personnage réussit ou échoue sa mission.	Le prince désire plus que tout retrouver cette femme inconnue dont il est tombé amoureux. Toutes les femmes du royaume doivent essayer la chaussure abandonnée par Cendrillon. Seul Cendrillon réussit à l'enfiler, démontrant qu'elle est bien l'inconnue que recherche le prince.
<b>5. La situation finale</b>	Le moment où l'équilibre est rétabli. Le personnage a retrouvé sa situation de départ ou vit une nouvelle situation.	Cendrillon quitte la maison pour aller au palais, parée de beaux habits fournis par sa marraine. Elle épouse le prince et trouve mari et maison pour ses deux soeurs.



## Annexe 8 - Développer un personnage

Étape 1 - Construisez un premier personnage. N'écrivez pas dans la section 'Variation' tout de suite...

1. Mon personnage s'appelle...

<i>Variation :</i>

2. Je décris son allure physique.

<i>Variation :</i>

3. Je décris sa famille (père, mère, frères, sœurs, oncles, tantes, enfants, conjoint(e), ami(e), etc.).

<i>Variation :</i>

4. Je décris son emploi du temps (travail, sport, loisirs, passe-temps ).

<i>Variation :</i>



## Annexe 8 - Développer un personnage (suite)

4- Je décris sa maison, sa ville, son village, sa province, son pays, sa planète extra-terrestre.

<i>Variation :</i>

5- Je décris un de ses problèmes et un de ses talents.

<i>Variation :</i>

Une fois la première étape complétée, lisez l'explication des verbes dans le texte suivant sur le concassage et la création du personnage (voir page suivante).



## Annexe 8 - Développer un personnage (suite)

### Le concassage et la création du personnage

Source: Écrire pour dire: L'écriture théâtrale collective en milieu d'alphabétisation

[http://bv.cdeacf.ca/RA\\_PDF/91674.pdf](http://bv.cdeacf.ca/RA_PDF/91674.pdf)

Plusieurs auteurs ont repris les concepts d'Alex Osborn (1950) sur le concassage et la création du personnage pour les adapter à leurs besoins. Ces pistes créatives peuvent être appliquées à un thème, un personnage, une histoire, un point de vue, un objet, une relation.

Prenez un moment pour lire les verbes suivants et leur définitions:

<b>VERBES</b>	<b>Définition</b>
<b>Combiner</b>	Combiner des unités, des buts, des objectifs, des motifs, des ingrédients, des idées, des couleurs pour créer des ensembles, pour faire des assortiments, etc.
<b>Réduire</b>	Réduire le volume, la taille, le poids, le prix, la qualité, l'emploi, la fiabilité, la beauté...
<b>Exciter</b>	Exciter les sens : l'ouïe, la vue, l'odorat, le goût, le toucher. Le comportement, du calme au nerveux, les nuances de tempérament.
<b>Modifier</b>	Modifier quelque chose sans en altérer la nature essentielle, changer une allure, une attitude, un comportement.
<b>Augmenter</b>	Augmenter le poids, le volume, la taille, le prix, la durée, l'emploi, la qualité, la beauté, la laideur, la maladie, la puissance, la faiblesse, la méchanceté, le courage.
<b>Théâtraliser</b>	Théâtraliser, donner un aspect théâtral, décorer, déguiser, habiller, mettre en scène, emballer, en vedette, en gestuelle, en mime, en voix.
<b>Inverser</b>	Inverser l'usage, la structure, la forme, les fonctions, le temps, l'espace. Dire le contraire, faire le contraire.
<b>Imaginer</b>	Imaginer, rêver l'impossible, inventer une fin absurde. Imaginer le meilleur et le pire. Se projeter dans le temps, futur ou passé. Imaginer un monde d'une autre planète.
<b>Tératologiser</b>	Tératologiser, rendre monstrueux, catastrophique.
<b>Varié</b>	Varié le lieu, la fonction, le jeu, le but, le temps, la qualité, les personnages, la raison, la perspective, la musique, les accents, les décors, l'éclairage.
<b>Minimiser</b>	Minimiser, enlever, condenser, omettre de dire, de faire, briser en petits morceaux, séparer.
<b>Substituer</b>	Substituer, prendre la place de quelque chose; matériau, personne, chose, voix, pouvoir, méthode, processus, procédure, ingrédient peut remplacer ce qui est déjà en place.
<b>Réarranger</b>	Réarranger, Inter-changer des composantes, des « patterns », des séquences, des horaires, des accessoires.

Par la suite, retournez dans la feuille de travail ci-haut et ajoutez une variation à votre personnage en vous basant sur la théorie que vous venez de lire.



## Annexe 9 - Monologue dans le théâtre classique

Source: <http://www.ac-grenoble.fr/disciplines/lettres/podcast/logotype/glossaire/Monologue%20dans%20le%20th.htm>

### Fiche méthode

Un personnage est seul sur scène et se parle à haute voix à lui-même. Il est alors souvent en proie à un trouble violent et à bouleversement terrible.

Il peut être devant un choix déchirant. Le monologue peut alors prendre la forme d'un dialogue avec lui-même (le personnage se dédouble); il s'instaure un dialogue intérieur. Mais le monologue peut aussi prendre la forme d'un dialogue avec des destinataires absents. (rappel : un destinataire est celui auquel sont destinées les paroles).

### 1. Ses fonctions

#### 1.1. Fonction de délibération

Face à un dilemme, le personnage prend le temps d'envisager les solutions possibles, leurs avantages et leurs inconvénients, manifeste son désarroi au moment de décider, prend au contraire une décision ou encore essaie de revenir sur une décision antérieure au monologue.

Exemple : Hermione dans *Andromaque* V 1

#### 1.2. Fonction d'introspection

Il s'agit de monologues plus lyriques au cours desquels le personnage manifeste une émotion en général violente, sans avoir à décider ; ces monologues sont souvent moins construits (du moins en apparence), et montrent le désordre de la pensée du personnage qui atteint parfois aux limites entre raison et folie.

Exemple : Phèdre dans *Phèdre* IV 6

#### 1.3. Fonction dramaturgique

De la décision finale du monologue dépend parfois la suite de l'action de la pièce. Plus que le désordre intérieur du personnage, il doit souligner alors l'importance de sa décision dans le déroulement général de la pièce.

Exemple : Arnolphe dans *L'école des Femmes*, IV 1

### 2. Ses caractéristiques

#### 2.1. Le destinataire

Le personnage s'adresse le plus souvent à lui-même, comme s'il réfléchissait tout haut. Néanmoins, il peut être tenté de s'adresser à un personnage imaginaire ou absent de la scène, croire même, dans un moment d'égarement, à la présence de l'absent et l'invectiver. Il peut encore s'adresser au public.

Exemple : le célèbre monologue d'Harpagon dans *L'Avare* ; début de la tirade de Roxane dans *Bazajet*, IV 5 (où elle n'a plus conscience de la présence de Zatime)

#### 2. Les marques du trouble intérieur

Ponctuation souvent forte et abondante ; structure syntaxique souvent bouleversée ; rythme volontiers saccadé ; importance de champs lexicaux d'ordre affectif ; rôle essentiel des marques d'énonciation.

Exemple : tous les monologues de ce groupement !

### Conclusion

Comme il s'agit de montrer les bouleversements de l'âme, les monologues sont essentiellement présents dans les tragédies ; force poétique réelle de ces passages qui révèlent les tourments d'un personnage, mais aussi la puissance de conviction du comédien qui en endosse le rôle.



## ANNEXE - Liste de références

### Français

Réciter un poème	<a href="http://www.lesvoixdelapoesie.com/poemes/conseils-pratiques/reciter">http://www.lesvoixdelapoesie.com/poemes/conseils-pratiques/reciter</a>
Le texte poétique	<a href="http://bv.alloprof.qc.ca/francais/les-textes-litteraires/le-genre-poetique.aspx">http://bv.alloprof.qc.ca/francais/les-textes-litteraires/le-genre-poetique.aspx</a>
La lecture dramatique	<a href="http://www.studygs.net/francais/interpretive.htm">http://www.studygs.net/francais/interpretive.htm</a>
Le schéma narratif	<a href="http://www.alloprof.qc.ca/BV/Pages/f1050.aspx">http://www.alloprof.qc.ca/BV/Pages/f1050.aspx</a>
Guide du récit	<a href="https://www.eda.admin.ch/dam/deza/fr/documents/Publikationen/Diverses/155620-geschichten-handbuch_FR.pdf">https://www.eda.admin.ch/dam/deza/fr/documents/Publikationen/Diverses/155620-geschichten-handbuch_FR.pdf</a>
L'écriture théâtrale collective	<a href="http://bv.cdeacf.ca/RA_PDF/91674.pdf">http://bv.cdeacf.ca/RA_PDF/91674.pdf</a>
Festival du Conte	<a href="http://www.festival-conte.qc.ca/2015/">http://www.festival-conte.qc.ca/2015/</a>
L'écriture dramatique	<a href="http://www.artsalive.ca/fr/eth/activities/script.html">http://www.artsalive.ca/fr/eth/activities/script.html</a>
Traduction	<a href="http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&amp;i=&amp;index=alt&amp;_index=alt&amp;codom2nd=&amp;srchtxt=district&amp;comencsrch.x=0&amp;comencsrch.y=0">http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra&amp;i=&amp;index=alt&amp;_index=alt&amp;codom2nd=&amp;srchtxt=district&amp;comencsrch.x=0&amp;comencsrch.y=0</a>
Traduction	<a href="http://www.granddictionnaire.com/">http://www.granddictionnaire.com/</a>

### Anglais

Writing Tips for Youth	<a href="https://www.writersfest.bc.ca/teachers/youth-resources">https://www.writersfest.bc.ca/teachers/youth-resources</a>
The Storytelling Arc	<a href="http://www.nownovel.com/blog/understanding-storytelling-arc/">http://www.nownovel.com/blog/understanding-storytelling-arc/</a>
Slam Poetry	<a href="https://www.youtube.com/user/ButtonPoetry">https://www.youtube.com/user/ButtonPoetry</a>